



ΔΡΑΓΕ ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ Δ ΑΝΔΓΙΝΩΣΚΕΙΣ

Weet je wel, wat je leest ?

Paulus, een dienstknecht van Christus Jezus, een geroepen apostel, afgezonderd tot verkondiging van het evang

**ΔΟΥΛΟΣ**  
SLAAF

---

|            |               |                      |                |              |               |                  |
|------------|---------------|----------------------|----------------|--------------|---------------|------------------|
| <b>1:1</b> | <b>ΠΑΥΛΟΣ</b> | <b><u>ΔΟΥΛΟΣ</u></b> | <b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> | <b>ΙΗΣΟΥ</b> | <b>ΚΛΗΤΟΣ</b> | <b>ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ</b> |
|            | paulos        | doulos               | christou       | iēsou        | klētos        | apostolos        |
|            | Paulus        | slaaf                | van-Christus   | Jezus        | geroepen      | afgevaardigde    |

---

|                     |            |                   |             |
|---------------------|------------|-------------------|-------------|
| <b>ΑΦΩΡΙΣΜΕΝΟΣ</b>  | <b>ΕΙΣ</b> | <b>ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ</b> | <b>ΘΕΟΥ</b> |
| aphōrismenos        | eis        | euaggelion        | theou       |
| afgezonderd-zijnde~ | tot-in     | goed-bericht      | van-God     |

---

en-Endepols, *Verklarend handwoordenboek der Nederlandse taal*, Wolters Noordhof, Groningen

**tknecht** : 'een ondergeschikte'.

**tknecht** : 'een ondergeschikte'.

: 'een lijfeigene, die geen persoonlijke rechten heeft.'

**tknecht** : 'een ondergeschikte'.

: 'een lijfeigene, die geen persoonlijke rechten heeft.'

**ene** : 'een persoon wiens lichaam het eigendom is van zijn heer.'

**tknecht** : 'een ondergeschikte'.

: 'een lijfeigene, die geen persoonlijke rechten heeft.'

**ene** : 'een persoon wiens lichaam het eigendom is van zijn heer.'

bijbel, Centrum voor Bijbelonderzoek, Veenendaal 2003  
2 bladzijde 155

lfstandig naamwoord (mnl.) *doulos* betekent 'slaaf'.

**doulos**', een **slaaf**, is het eigendom van zijn heer, verplicht tot gehoorzaamheid.

| Count | lemma-t | Strong | clis.nl | v.nbgNT                        |  |
|-------|---------|--------|---------|--------------------------------|--|
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf   | Een slaaf                      |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf   | als slaaf                      |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf   | de slaaf                       |  |
| 3     | doulos  | G1401  | slaaf   | dienstknecht                   |  |
| 7     | doulos  | G1401  | slaaf   | een dienstknecht               |  |
| 6     | doulos  | G1401  | slaaf   | een slaaf                      |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf   | knecht                         |  |
| 42    | doulos  | G1401  | slaaf   | slaaf                          |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf   | tot zijn slaaf                 |  |
|       |         |        |         |                                |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaaf ! | Gij... ..slaaf                 |  |
| 2     | doulos  | G1401  | slaaf ! | gij... ..slaaf                 |  |
| 3     | doulos  | G1401  | slaaf ! | slaaf                          |  |
|       |         |        |         |                                |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaven  | <sup>(2/2)</sup> een slavenjuk |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaven  | De slaven                      |  |
| 2     | doulos  | G1401  | slaven  | Slaven                         |  |
| 2     | doulos  | G1401  | slaven  | als slaven                     |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaven  | als... ..dienaren              |  |
| 1     | doulos  | G1401  | slaven  | dienaren                       |  |
| 6     | doulos  | G1401  | slaven  | dienstknechten                 |  |
| 7     | doulos  | G1401  | slaven  | knechten                       |  |
| 31    | doulos  | G1401  | slaven  | slaven                         |  |

Openbaring van Jezus Christus, welke God Hem gegeven heeft om zijn dienstknechten te tonen hetgeen weldra moet geschieden, en welke Hij door de zending van zijn engel aan zijn dienstknecht Johannes heeft te kennen gegeven.

1:1 ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΗΝ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΘΕΟΣ ΔΕΙΞΑΙ  
apokalupsis iēsou christou hēn edōken autō ho theos deixai  
onthulling van-Jezus Christus welke geeft aan-hem de God om-te-tonen

ΤΟΙΣ ΔΟΥΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ Α ΔΕΙ ΓΕΝΕΘΑΙ ΕΝ ΤΑΧΕΙ ΚΑΙ  
tois doulois autou ha dei genesthai en tachei kai  
aan-de slaven van-hem de-dingen-die |moet |worden~ in snelheid en

ΕΧΗΜΑΝΕΝ ΑΠΟΚΤΕΙΛΑΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΑΓΓΕΛΟΥ ΑΥΤΟΥ ΤΩ ΔΟΥΛΩ ΑΥΤΟΥ  
esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou  
hij-duidt-aan afvaardigende door de boodschapper van-hem aan-de slaaf van-hem

ΙΩΑΝΝΗ

iōannē

Johannes

ja, zelfs op mijn dienstknechten en mijn dienstmaagden zal Ik in die dagen van mijn Geest uitstorten en zij zullen profeteren.

---

2:18 ΚΑΙ ΓΕ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΑΣ ΔΟΥΛΑΣ ΜΟΥ ΕΝ  
kai ge epi tous doulous mou kai epi tas doulas mou en  
en zéker op de slaven van-mij en op de slavinnen van-mij in

---

ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΚΧΕΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΚΑΙ  
tais hēmerais ekeinais ekcheō apo tou pneumatos mou kai  
de dagen die |ik-zal-uitgieten van-af de geest van-mij en

---

ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ

prophēteusousin

|zij-zullen-profeteren

---

ja, zelfs op mijn dienstknechten en mijn dienstmaagden zal Ik in die dagen van mijn Geest uitstorten en zij zullen profeteren.

2:18 ΚΑΙ ΓΕ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΑΣ ΔΟΥΛΑΣ ΜΟΥ ΕΝ  
kai ge epi tous doulous mou kai epi tas doulas mou en  
en zéker op de slaven van-mij en op de slavinnen van-mij in

ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΚΧΕΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΚΑΙ  
tais hēmerais ekeinais ekcheō apo tou pneumatos mou kai  
de dagen die |ik-zal-uitgieten van-af de geest van-mij en

ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ

prophēteusousin

|zij-zullen-profeteren

laats van met het woord 'slaaf' – vanwege de in onze taal en cultuur negatieve bijklank – n

6 die, in de gestalte Gods zijnde, het Gode gelijk zijn niet als een roof heeft geacht,

7 maar Zichzelf ontledigd heeft, en de gestalte van een dienstknecht heeft aangenomen, en aan de mensen gelijk geworden is.

2:6 ΟΣ ΕΝ ΜΟΡΦΗ ΘΕΟΥ ΥΠΑΡΧΩΝ ΟΥΧ ΑΡΠΑΓΜΟΝ  
 hos en morphē theou huparchōn ouch harpagmon  
 die in gedaante van-God | zijnde niet beroving

ΗΓΗΣΑΤΟ ΤΟ ΕΙΝΑΙ ΙΣΑ ΘΕΩ  
 hēgēsato to einai isa theō  
 acht~ het te-zijn gelijke-dingen aan-God

2:7 ΑΛΛΑ ΕΑΥΤΟΝ ΕΚΕΝΩΣΕΝ ΜΟΡΦΗΝ ΔΟΥΛΟΥ  
 alla heauton ekenōsen morphēn doulou  
 maar zichzelf leeg-maakt gedaante van-slaaf

ΛΑΒΩΝ ΕΝ ΟΜΟΙΩΜΑΤΙ ΑΝΘΡΩΠΩΝ  
 labōn en homoiōmati anthrōpōn  
 | in-ontvangst-nemende in gelijkenis van-mensen

ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ΣΧΗΜΑΤΙ ΕΥΡΕΘΕΙΣ ΩΣ  
 genomenos kai schēmati heuretheis hōs  
 | wordende~ en in-manier-van-doen | gevonden-wordende als

ΑΝΘΡΩΠΟΣ  
 anthrōpos  
 mens

En in zijn uiterlijk als een mens bevonden, heeft Hij Zich vernederd en is gehoorzaam geworden tot de dood, ja, tot de dood des kruises.

---

|            |                    |               |                  |                |              |                |
|------------|--------------------|---------------|------------------|----------------|--------------|----------------|
| <b>2:8</b> | <b>ΕΤΑΠΕΙΝΩΣΕΝ</b> | <b>ΕΑΥΤΟΝ</b> | <b>ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ</b> | <b>ΥΠΗΚΟΟΣ</b> | <b>ΜΕΧΡΙ</b> | <b>ΘΑΝΑΤΟΥ</b> |
|            | etapeinōsen        | heauton       | genomenos        | hupēkoos       | mechri       | thanatou       |
|            | hij-vernedert      | zichzelf      | wordende~        | gehoorzaam     | tot-aan      | dood           |

---

|                |           |                |
|----------------|-----------|----------------|
| <b>ΘΑΝΑΤΟΥ</b> | <b>ΔΕ</b> | <b>ΣΤΑΥΡΟΥ</b> |
| thanatou       | de        | staurou        |
| dood           | echter    | van-kruis      |

---

Filippenzen 2 : 9-11 (NBG)

Daarom heeft God Hem ook uitermate verhoogd  
en Hem de naam boven alle naam geschonken,

Filippenzen 2 : 9-11 (NBG)

Daarom heeft God Hem ook uitermate verhoogd  
en Hem de naam boven alle naam geschonken,  
opdat in de naam van Jezus zich alle knie knie zou buigen  
van hen, die in de hemel zijn  
en die op de aarde en die onder de aarde zijn,  
en alle tong zou belijden : Jezus Christus is Here,  
tot eer van God, de Vader.

Hebreeën 1 : 1-2 (NBG)

Nadat God eertijds vele malen en op vele wijzen tot de vaders gesproken had in de profeten, heeft Hij nu in het laatst der dagen tot ons gesproken in de Zoon, die Hij gesteld heeft tot erfgenaam van alle dingen, door wie Hij ook de wereld geschapen heeft.

heeft Hij nu in het laatst der dagen tot ons gesproken in de Zoon, die Hij gesteld heeft tot erfgenaam van alle dingen, door wie Hij ook de wereld geschapen heeft.

|            |           |                |             |               |               |                    |             |           |
|------------|-----------|----------------|-------------|---------------|---------------|--------------------|-------------|-----------|
| <b>1:2</b> | <b>ΕΠ</b> | <b>ΕΣΧΑΤΟΥ</b> | <b>ΤΩΝ</b>  | <b>ΗΜΕΡΩΝ</b> | <b>ΤΟΥΤΩΝ</b> | <b>ΕΛΑΛΗΣΕΝ</b>    | <b>ΗΜΙΝ</b> | <b>ΕΝ</b> |
|            | ep        | eschatou       | tōn         | hēmerōn       | toutōn        | elalēsen           | hēmin       | en        |
|            | op        | laatste        | van-de      | dagen         | deze          | hij-spreekt        | tot-ons     | in        |
|            | vzt       | bv 2nv ev v    | l_ 2nv mv v | zn 1 2nv mv v | va 2nv mv v   | wa FE obt bdr 3 ev | vp 1 3nv mv | vzt       |

|               |             |                       |                   |                 |           |             |            |
|---------------|-------------|-----------------------|-------------------|-----------------|-----------|-------------|------------|
| <b>ΥΙΩ</b>    | <b>ΟΝ</b>   | <b>ΕΘΗΚΕΝ</b>         | <b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΝ</b> | <b>ΠΑΝΤΩΝ</b>   | <b>ΔΙ</b> | <b>ΟΥ</b>   | <b>ΚΑΙ</b> |
| huiō          | hon         | ethēken               | klēronomon        | pantōn          | di        | hou         | kai        |
| Zoon          | die         | hij-plaatst           | lot-bezitter      | van-alle-dingen | door      | wie         | ook        |
| zn 2 3nv ev m | vr 4nv ev m | wa FE-HV obt bdr 3 ev | zn 2 4nv ev m     | bv 2nv mv o     | vzt       | vr 2nv ev m | vgw        |

|                    |             |                      |
|--------------------|-------------|----------------------|
| <b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b>    | <b>ΤΟΥΣ</b> | <b><u>ΑΙΩΝΑΣ</u></b> |
| epoiēsen           | tous        | aiōnas               |
| hij-maakt          | de          |                      |
| wa FE obt bdr 3 ev | l_ 4nv mv m |                      |

zelfstandig naamwoord  
 3e verbuiging  
 4e naamval accusatief  
 meervoud  
 mannelijk

| Count | lemma-t           | Strong | v.nbgNT        | std-1.nl                              |
|-------|-------------------|--------|----------------|---------------------------------------|
| 2     | oikoumenE (oikeO) | G3625  | ganse wereld   | BEHUISD-zijn, bewoonde-wereld         |
| 10    | oikoumenE (oikeO) | G3625  | wereld         | BEHUISD-zijn, bewoonde-wereld         |
| 1     | aiOn              | G165   | der wereld     | ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon |
| 14    | aiOn              | G165   | wereld         | ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon |
| 1     | anthrOpos         | G444   | ter wereld     | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens            |
| 9     | kosmos            | G2889  | de wereld      | SYSTEEM, wereld, sieraad              |
| 15    | kosmos            | G2889  | der wereld     | SYSTEEM, wereld, sieraad              |
| 1     | kosmos            | G2889  | gehele wereld  | SYSTEEM, wereld, sieraad              |
| 1     | kosmos            | G2889  | over de wereld | SYSTEEM, wereld, sieraad              |
| 1     | kosmos            | G2889  | voor de wereld | SYSTEEM, wereld, sieraad              |
| 153   | kosmos            | G2889  | wereld         | SYSTEEM, wereld, sieraad              |

| Count | lemma-t | Strong | v.nbgNT             |
|-------|---------|--------|---------------------|
| 153   | kosmos  | G2889  | wereld              |
| 15    | kosmos  | G2889  | der wereld          |
| 9     | kosmos  | G2889  | de wereld           |
| 3     | kosmos  | G2889  | (3/3) wereldgeesten |
| 2     | kosmos  | G2889  | aardse              |
| 1     | kosmos  | G2889  | voor de wereld      |
| 1     | kosmos  | G2889  | sieraad             |
| 1     | kosmos  | G2889  | gehele wereld       |
| 1     | kosmos  | G2889  | over de wereld      |
|       |         |        |                     |

rleden als op de toekomst.

neeft als daar waar de toekomst zich zover uitstrekt buiten het menselijk gezichtsveld, dat er ge

Toen Hij op de Olijfberg gezeten was, kwamen zijn discipelen alleen tot Hem en zeiden: Zeg ons wanneer zal dat geschieden, en wat is het teken van uw komst en van de voleinding der wereld?

24:3 ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ ΠΡΟΧΛΘΟΝ  
kathēmenou de autou epi tou orous tōn elaiōn prosēlthon  
|van-zittende~ echter van-hem op de Berg van-de Olijven |kwamen-tot

ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΙΠΕ ΗΜΙΝ ΠΟΤΕ  
autō hoi mathētai kat idian legontes eipe hēmin pote  
hem de leerlingen overeenkomstig eigen |zeggende |zeg! ons wanneer?

ΤΑΥΤΑ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΤΙ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ ΤΗΣ ΣΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ  
tauta estai kai ti to sēmeion tēs sēs parousias kai  
deze-dingen |zal-zijn~ en wat? het teken van-de jouw aanwezigheid en

ΣΥΝΤΕΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΥ  
sunteleias tou aiōnos  
van-voltooiing van-de aeon

of hij ontvangt honderdvoudig terug: nu, in deze tijd, huizen en broeders en zusters en moeders en kinderen en akkers, met vervolgingen, en in de toekomst eeuw het eeuwige leven.

|       |                  |           |                                  |                   |     |
|-------|------------------|-----------|----------------------------------|-------------------|-----|
| 10:30 | ΕΑΝ              | ΜΗ        | ΛΑΒΗ                             | ΕΚΑΤΟΝΤΑΠΛΑΣΙΟΝΑ  | ΝΥΝ |
|       | ean              | mē        | labē                             | hekatontaplasiona | nun |
|       | in-het-geval-dat | toch-niet | (dat)-hij-in-ontvangst-zal-nemen | honderdvoudig     | nu  |

|    |    |         |       |            |     |           |     |          |     |
|----|----|---------|-------|------------|-----|-----------|-----|----------|-----|
| ΕΝ | ΤΩ | ΚΑΙΡΩ   | ΤΟΥΤΩ | ΟΙΚΙΑΣ     | ΚΑΙ | ΑΔΕΛΦΟΥΣ  | ΚΑΙ | ΑΔΕΛΦΑΣ  | ΚΑΙ |
| en | tō | kairō   | toutō | oikias     | kai | adelphous | kai | adelphas | kai |
| in | de | periode | deze  | woonhuizen | en  | broeders  | en  | zusters  | en  |

|         |     |          |     |        |      |              |     |    |    |       |
|---------|-----|----------|-----|--------|------|--------------|-----|----|----|-------|
| ΜΗΤΕΡΑΣ | ΚΑΙ | ΤΕΚΝΑ    | ΚΑΙ | ΑΓΡΟΥΣ | ΜΕΤΑ | ΔΙΩΓΜΩΝ      | ΚΑΙ | ΕΝ | ΤΩ | ΑΙΩΝΙ |
| mēteras | kai | tekna    | kai | agrous | meta | diōgmōn      | kai | en | tō | aiōni |
| moeders | en  | kinderen | en  | velden | met  | vervolgingen | en  | in | de | aeon  |

|    |           |       |          |
|----|-----------|-------|----------|
| ΤΩ | ΕΡΧΟΜΕΝΩ  | ΖΩΗΝ  | ΑΙΩΝΙΟΝ  |
| tō | erchomenō | zōēn  | aiōnion  |
| de | komende~  | leven | aeonisch |

of hij ontvangt honderdvoudig terug: nu, in deze tijd, huizen en broeders en zusters en moeders en kinderen en akkers, met vervolgingen, en in de **toekomstige** eeuw het eeuwige leven.

|       |                  |           |                                  |                   |     |
|-------|------------------|-----------|----------------------------------|-------------------|-----|
| 10:30 | ΕΑΝ              | ΜΗ        | ΛΑΒΗ                             | ΕΚΑΤΟΝΤΑΠΛΑΣΙΟΝΑ  | ΝΥΝ |
|       | ean              | mē        | labē                             | hekatontaplasiona | nun |
|       | in-het-geval-dat | toch-niet | (dat)-hij-in-ontvangst-zal-nemen | honderdvoudig     | nu  |

|    |    |         |       |            |     |           |     |          |     |
|----|----|---------|-------|------------|-----|-----------|-----|----------|-----|
| ΕΝ | ΤΩ | ΚΑΙΡΩ   | ΤΟΥΤΩ | ΟΙΚΙΑΣ     | ΚΑΙ | ΑΔΕΛΦΟΥΣ  | ΚΑΙ | ΑΔΕΛΦΑΣ  | ΚΑΙ |
| en | tō | kairō   | toutō | oikias     | kai | adelphous | kai | adelphas | kai |
| in | de | periode | deze  | woonhuizen | en  | broeders  | en  | zusters  | en  |

|         |     |          |     |        |      |              |     |    |    |       |
|---------|-----|----------|-----|--------|------|--------------|-----|----|----|-------|
| ΜΗΤΕΡΑΣ | ΚΑΙ | ΤΕΚΝΑ    | ΚΑΙ | ΑΓΡΟΥΣ | ΜΕΤΑ | ΔΙΩΓΜΩΝ      | ΚΑΙ | ΕΝ | ΤΩ | ΑΙΩΝΙ |
| mēteras | kai | tekna    | kai | agrous | meta | diōgmōn      | kai | en | tō | aiōni |
| moeders | en  | kinderen | en  | velden | met  | vervolgingen | en  | in | de | aeon  |

|    |           |       |          |
|----|-----------|-------|----------|
| ΤΩ | ΕΡΧΟΜΕΝΩ  | ΖΩΗΝ  | ΑΙΩΝΙΟΝ  |
| tō | erchomenō | zōēn  | aiōnion  |
| de | komende~  | leven | aeonisch |

Koenen, Verklarend Handwoordenboek, 1966  
eeuwigheid : duur zonder aanvang of einde.

sies :

definitie van het woordenboek Koenen voor 'eeuwigheid' past niet op de definitie van de Studiebij

op de definitie van de Studiebijbel.

voor het woord 'aion' in bovengenoemde passages in Mattheüs en Marcus, omdat er van een 'e

op de definitie van de Studiebijbel.

voor het woord 'aion' in bovengenoemde passages in Mattheüs en Marcus, omdat er van een 'e

erlandse definitie van 'eeuwigheid'.

op de definitie van de Studiebijbel.

voor het woord 'aion' in bovengenoemde passages in Mattheüs en Marcus, omdat er van een 'e

erlandse definitie van 'eeuwigheid'.

eid', staat er eigenlijk : 'een periode, waar geen einde aan **lijkt** te komen'.

Koenen, Verklarend Handwoordenboek 1966  
aeon : 'onafzienbare tijdsruimte'.

Koenen, Verklarend Handwoordenboek 1966  
aeon : 'onafzienbare tijdsruimte'.

Hebreeën 1:2 (NBG)

heeft Hij nu in het laatst der dagen tot ons gesproken in de Zoon, die Hij gesteld heeft tot erfgenaam van alle dingen, door wie Hij ook de wereld geschapen heeft.

---

|     |    |          |        |                |        |             |              |    |             |            |
|-----|----|----------|--------|----------------|--------|-------------|--------------|----|-------------|------------|
| 1:2 | ΕΠ | ΕΣΧΑΤΟΥ  | ΤΩΝ    | ΗΜΕΡΩΝ         | ΤΟΥΤΩΝ | ΕΛΑΛΗΣΕΝ    | ΗΜΙΝ         | ΕΝ | ΥΙΩ         | ΟΝ         |
|     | ep | eschatou | tōn    | <i>hēmerōn</i> | toutōn | elalēsen    | <i>hēmin</i> | en | <i>huiō</i> | <i>hon</i> |
|     | op | laatste  | van-de | dagen          | deze   | hij-spreekt | tot-ons      | in | Zoon        | die        |

---

|             |              |                 |      |            |     |           |      |        |
|-------------|--------------|-----------------|------|------------|-----|-----------|------|--------|
| ΕΘΗΚΕΝ      | ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΝ   | ΠΑΝΤΩΝ          | ΔΙ   | ΟΥ         | ΚΑΙ | ΕΠΟΙΗΣΕΝ  | ΤΟΥΣ | ΑΙΩΝΑΣ |
| ethēken     | klēronomon   | pantōn          | di   | <i>hou</i> | kai | epoiēsen  | tous | aiōnas |
| hij-plaatst | lot-bezitter | van-alle-dingen | door | wie        | ook | hij-maakt | de   | aeonen |

---

naar **het eeuwige voornemen**, dat Hij in Christus Jezus, onze Here, heeft uitgevoerd,

---

|             |                |                 |            |               |           |                 |           |           |               |
|-------------|----------------|-----------------|------------|---------------|-----------|-----------------|-----------|-----------|---------------|
| <b>3:11</b> | <b>ΚΑΤΑ</b>    | <b>ΠΡΟΘΕΣΙΝ</b> | <b>ΤΩΝ</b> | <b>ΑΙΩΝΩΝ</b> | <b>ΗΝ</b> | <b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> | <b>ΕΝ</b> | <b>ΤΩ</b> | <b>ΧΡΙΣΤΩ</b> |
|             | kata           | prothesin       | tōn        | aiōnōn        | hēn       | epoiēsen        | en        | tō        | christō       |
|             | overeenkomstig | voornemen       | van-de     | aeonen        | dat       | hij-maakt       | in        | de        | Christus      |

---

|              |           |              |             |
|--------------|-----------|--------------|-------------|
| <b>ΙΗΣΟΥ</b> | <b>ΤΩ</b> | <b>ΚΥΡΙΩ</b> | <b>ΗΜΩΝ</b> |
| iēsou        | tō        | kuriō        | hēmōn       |
| Jezus        | de        | Heer         | van-ons     |

---

De **Koning der eeuwen**, de onvergankelijke, de onzienlijke, de enige God, zij eer en heerlijkheid in alle eeuwigheid! Amen.

---

|      |               |               |                |               |               |                            |                    |               |
|------|---------------|---------------|----------------|---------------|---------------|----------------------------|--------------------|---------------|
| 1:17 | ΤΩ            | ΔΕ            | <b>ΒΑΣΙΛΕΙ</b> | <b>ΤΩΝ</b>    | <b>ΑΙΩΝΩΝ</b> | ΑΦΘΑΡΤΩ                    | ΑΟΡΑΤΩ             | ΜΟΝΩ          |
|      | tō            | de            | basilei        | tōn           | aiōnōn        | aphthartō                  | aoratō             | monō          |
|      | <i>aan-de</i> | <i>echter</i> | <i>Koning</i>  | <i>van-de</i> | <i>aeonen</i> | <i>aan-onvergankelijke</i> | <i>onzichtbare</i> | <i>alleen</i> |

---

|      |      |     |              |        |      |        |        |        |      |
|------|------|-----|--------------|--------|------|--------|--------|--------|------|
| ΘΕΩ  | ΤΙΜΗ | ΚΑΙ | ΔΟΞΑ         | ΕΙΣ    | ΤΟΥΣ | ΑΙΩΝΑΣ | ΤΩΝ    | ΑΙΩΝΩΝ | ΑΜΗΝ |
| theō | timē | kai | doxa         | eis    | tous | aiōnas | tōn    | aiōnōn | amēn |
| God  | eer  | en  | heerlijkheid | tot-in | de   | aeonen | van-de | aeonen | amen |

---

2

149

2

149

4.932

et **aspect** geeft aan hoe de spreker zich het gezegde voorstelt in verhouding tot het tijdsverloop

het nieuwtestamentisch Grieks zijn er drie aspecten: duratief, momentaan en statisch aspect.

et **aspect** geeft aan hoe de spreker zich het gezegde voorstelt in verhouding tot het tijdsverloop

het nieuwtestamentisch Grieks zijn er drie aspecten: duratief, momentaan en statisch aspect.

ratief – onvoltooide handeling

momentaan – feit

statisch – voltooide handeling

et **aspect** geeft aan hoe de spreker zich het gezegde voorstelt in verhouding tot het tijdsverloop

het nieuwtestamentisch Grieks zijn er drie aspecten: duratief, momentaan en statisch aspect.

- duratief – onvoltooide handeling
- momentaan – feit
- statisch – voltooide handeling

**TOEGANGSWIJZEN**                      **HANDELING**

- onvoltooid
- voltooid

ik heb de hond uitgelaten

– voltooide handeling

ik heb de hond uitgelaten – voltooide handeling

ik ben de hond aan het uitlaten – onvoltooide handeling

ik heb de hond uitgelaten – voltooide handeling

ik ben de hond aan het uitlaten – onvoltooide handeling

ik laat de hond uit – feit

De overpriesters en de Farizeeën dan riepen de Raad samen en zeiden: Wat **doen wij**, want deze mens **doet** vele tekenen?

11:47 **ΣΥΝΗΓΑΓΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ**  
 sunēgagon oun hoi archiereis kai hoi pharisaioi  
 |verzamelden dan de hogepriesters en de Farizeeën  
 wa HO vt bdr 3 mv vgw |\_ 1nv mv m zn 3 1nv mv m vgw |\_ 1nv mv m zn 2 1nv mv m

**ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΙ ΠΟΙΟΥΜΕΝ ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ Ο**  
 sunedrion kai elegon ti poioumen hoti houtos ho  
 Sanhedrin en |zij-zeiden wat? |wij-doen dat deze de  
 zn 2 4nv ev o vgw wa HO vt bdr 3 mv vo 4nv ev o wa HO tt bdr 1 mv vgw va 1nv ev m |\_ 1nv ev m

**ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΠΟΛΛΑ ΠΟΙΕΙ ΣΗΜΕΙΑ**  
 anthrōpos polla poiei sēmeia  
 mens vele |doet tekenen  
 zn 2 1nv ev m bv 4nv mv o wa HO tt bdr 3 ev zn 2 4nv mv o

Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat Hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in Hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.

3:16 ΟΥΤΩΣ ΓΑΡ ΗΓΑΠΗΣΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΩΣΤΕ  
 houtōs gar ēgapēsen ho theos ton kosmon hōste  
 zó want heeft-lief de God de wereld zodat  
 bijw vgw wa FE obt bdr 3 ev l\_ 1nv ev m zn 2 1nv ev m l\_ 4nv ev m zn 2 4nv ev m vgw

ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΝ ΜΟΝΟΓΕΝΗ ΕΔΩΚΕΝ ΙΝΑ ΠΑΣ Ο  
 ton huion ton monogenē edōken hina pas ho  
 de Zoon de enig-verwekte hij-geeft opdat elke degene  
 l\_ 4nv ev m zn 2 4nv ev m l\_ 4nv ev m bv/zn 4nv ev m wa FE-HV obt bdr 3 ev vgw bv 1nv ev m l\_ 1nv ev m

ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΜΗ ΑΠΟΛΗΤΑΙ ΑΛΛΑ  
 pisteuōn eis auton mē apolētai alla  
 |gelovende tot-in hem toch-niet |(dat)-hij-verloren-zou-gaan~ maar  
 wd HO tt bdr 1nv ev m vzt vp 4nv ev m part ontk vwd wv<sup>s</sup> HO ttt med 3 ev vgw

ΕΧΗ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ  
 echē zōēn aiōnion  
 |(dat)-hij-zal-hebben leven aeonisch  
 wv<sup>c</sup> HO tt bdr 3 ev zn 1 4nv ev v bv 4nv ev v

en die Hij tevoren bestemd heeft, dezen heeft Hij ook geroepen; en die Hij geroepen heeft, dezen heeft Hij ook gerechtvaardigd; en die Hij gerechtvaardigd heeft, dezen heeft Hij ook verheerlijkt.

|      |                            |                    |                                   |                            |                    |                                   |                    |                            |
|------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|----------------------------|
| 8:30 | <b>ΟΥC</b>                 | <b>ΔΕ</b>          | <b>ΠΡΟΩΡΙCΕΝ</b>                  | <b>ΤΟΥΤΟΥC</b>             | <b>ΚΑΙ</b>         | <b>ΕΚΑΛΕCΕΝ</b>                   | <b>ΚΑΙ</b>         | <b>ΟΥC</b>                 |
|      | <i>hous</i>                | <i>de</i>          | <i>proōrisen</i>                  | <i>toutous</i>             | <i>kai</i>         | <i>ekalesen</i>                   | <i>kai</i>         | <i>hous</i>                |
|      | <i>wie</i>                 | <i>echter</i>      | <i>hij-tevoren-bestemt</i>        | <i>dezen</i>               | <i>ook</i>         | <i>hij-roept</i>                  | <i>en</i>          | <i>wie</i>                 |
|      | <small>vr 4nv mv m</small> | <small>vgw</small> | <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> | <small>va 4nv mv m</small> | <small>vgw</small> | <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> | <small>vgw</small> | <small>vr 4nv mv m</small> |

|                                   |                            |                    |                                   |                            |                    |                                   |
|-----------------------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| <b>ΕΚΑΛΕCΕΝ</b>                   | <b>ΤΟΥΤΟΥC</b>             | <b>ΚΑΙ</b>         | <b>ΕΔΙΚΑΙΩCΕΝ</b>                 | <b>ΟΥC</b>                 | <b>ΔΕ</b>          | <b>ΕΔΙΚΑΙΩCΕΝ</b>                 |
| <i>ekalesen</i>                   | <i>toutous</i>             | <i>kai</i>         | <i>edikaiōsen</i>                 | <i>hous</i>                | <i>de</i>          | <i>edikaiōsen</i>                 |
| <i>hij-roept</i>                  | <i>dezen</i>               | <i>ook</i>         | <i>hij-rechtvaardigt</i>          | <i>wie</i>                 | <i>echter</i>      | <i>hij-rechtvaardigt</i>          |
| <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> | <small>va 4nv mv m</small> | <small>vgw</small> | <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> | <small>vr 4nv mv m</small> | <small>vgw</small> | <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> |

|                            |                    |                                   |
|----------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| <b>ΤΟΥΤΟΥC</b>             | <b>ΚΑΙ</b>         | <b>ΕΔΟΞΑCΕΝ</b>                   |
| <i>toutous</i>             | <i>kai</i>         | <i>edoxasen</i>                   |
| <i>dezen</i>               | <i>ook</i>         | <i>hij-verheerlijkt</i>           |
| <small>va 4nv mv m</small> | <small>vgw</small> | <small>wa FE obt bdr 3 ev</small> |

Jezus weende.

---

|       |                         |             |               |
|-------|-------------------------|-------------|---------------|
| 11:35 | <b><u>ΕΔΑΚΡΥCΕΝ</u></b> | <b>Ο</b>    | <b>ΙΗCΟΥC</b> |
|       | edakrusen               | ho          | iēsous        |
|       | weent                   | de          | Jezus         |
|       | wa FE obt bdr 3 ev      | l_ 1nv ev m | zn 1nv ev m   |

---

Werkwoord

aantonende wijs (indicatief)  
feit  
onbepaalde tijd  
bedrijvende vorm  
3e persoon  
enkelvoud

